

SMLOUVA O VÝPŮJČCE**LOAN AGREEMENT**

mezi / Between

BAYER s.r.o.

se sídlem / With its registered seat at:
Vinohradská 2828/151, 130 00 Praha 3,
Česká republika / Czech Republic
IČO / ID No.: 00565474
DIČ / VAT No.: CZ00565474
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391 /
Registered with the Commercial Register kept by
the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 391
zastoupená na základě plné moci /
Represented on the basis of the Power of Attorney by:

(dále jen „Půjčitel“) / hereinafter the “Lender”)

a / And

Masarykův onkologický ústav

se sídlem / With its registered seat at:
Žlutý kopec 543/7, 656 53 Brno,
Česká republika / Czech Republic
IČO / ID No.: 00209805
DIČ / VAT No.: CZ00209805
státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím ministra zdravotnictví České republiky ze dne 7. září
1990 / A state contributory organization established by the decision of the Minister of Health of the Czech
Republic dated 7 September 1990
zastoupená / Represented by:
prof. MUDr. Marek Svoboda, Ph.D.
ředitel / Director

(dále jen „Vypůjčitel“ / hereinafter the “Borrower”)

(Společně dále jen „Smluvní strany“)

(hereinafter collectively referred to as the “Parties”)

uzavírají podle ustanovení § 2193 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném
znění, tuto

pursuant to Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012
Coll., the Civil Code, as amended, have entered into
this

smlouvu o výpůjčce (dále jen „Smlouva“):

Loan Agreement (hereinafter the “Agreement”):

I. Předmět výpůjčky**I. Subject of Loan**

1.1 Půjčitel prohlašuje, že je oprávněn přenechat
movité věci, a to [REDACTED], výrobce:
[REDACTED], specifické údaje o přístroji
budou uvedeny v předávacím protokolu,
pořizovací hodnota: 1 100 EUR (dále

1.1 The Lender declares to be authorized to
provide movable assets, specifically [REDACTED],
[REDACTED], manufacturer: [REDACTED],
specific data about the device will be given in
the handover protocol, acquisition value:

společně jen „**Předmět výpůjčky**“), do dočasného bezplatného užívání Vypůjčitel.

1 100 EUR (hereinafter together the “**Subject of Loan**”) for temporary use by the Borrower, free of charge.

- 1.2 Smlouvou Půjčitel půjčuje uvedený Předmět výpůjčky Vypůjčitel, aby jej bezplatně užíval na Oddělení klinických studií za podmínek, které jsou ve Smlouvě dále uvedeny, a Vypůjčitel se zavazuje Předmět výpůjčky vrátit Půjčitel, jakmile jej nebude potřebovat nebo uplyne doba výpůjčky, podle toho, která skutečnost nastane dříve.

- 1.2 With the Agreement, the Lender shall lend the aforementioned Subject of Loan to the Borrower for complimentary use at the Department of Clinical Studies under the conditions of the Agreement set out below, and the Borrower agrees to return the Subject of Loan to the Lender when it is no longer needed or when the Loan period shall expire, whichever is earlier.

II. Předání a doba výpůjčky

II. Presentation and period of Loan

- 2.1 K předání Předmětu výpůjčky a jeho převzetí Vypůjčitelem dojde na Oddělení klinických studií, a to do 30 dnů od uzavření Smlouvy. Předání a převzetí Předmětu výpůjčky jsou Smluvní strany povinny potvrdit podpisy pověřených osob na formuláři s názvem „**Seznam dodané techniky – předávací protokol**“ tvořícím přílohu Smlouvy.

- 2.1 The presentation and receipt of the Loan by Borrower shall occur at the Department of Clinical Studies within 30 days following conclusion of the Agreement. The Parties are required to confirm the handover and takeover of the Subject of Loan by attaching authorized persons' signatures to the form titled “**List of Provided Devices – Handover Protocol**” attached to the Agreement.

- 2.2 K vrácení Předmětu výpůjčky dojde ve stejném místě, jako v předchozím odstavci. Vypůjčitel je povinen alespoň 2 pracovní dny předem zaslat Půjčitel zprávu o tom, že Předmět výpůjčky vrátí a v jaké denní době. Půjčitel je pak povinen zajistit převzetí Předmětu výpůjčky ve stanovené době prostřednictvím monitora studie (CRA) na místě uvedeném v odst. 1 čl. II Smlouvy. Předmět výpůjčky musí být vrácen Půjčitel ve stavu, v jakém byl Vypůjčitelem převzat, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení. Pokud si Půjčitel Předmět výpůjčky ve stanovenou dobu nepřevzme nebo pokud se tak Smluvní strany výslovně dohodnou rovnou, je Vypůjčitel oprávněn odeslat ho Půjčitel na jeho náklady.

- 2.2 The return of the loan shall be subject to the same location as set out in the previous Article. The Borrower is required to notify the Lender at least 2 working days in advance of the intention to return the Subject of Loan and at what time of day. The Lender shall make arrangements via study monitor (CRA), to have the Subject of Loan picked up at the location identified in Article II section 1 hereof within the stipulated time. Subject of Loan must be returned to the Lender in the condition in which it was received by the Borrower, taking into account normal wear and tear. If the Lender does not pick up the Subject of Loan within the stipulated time or if the Parties so agree directly, the Borrower will be entitled to send it to the Lender at the Lender's expenses.

- 2.3 Doba výpůjčky se sjednává na dobu určitou ode dne uzavření Smlouvy do doby ukončení klinické studie s hodnoceným léčivým přípravkem BAY 3713372 s názvem „*První podání přípravku BAY 3713372: Studie k vyhodnocení bezpečnosti, snášenlivosti, farmakokinetiky, farmakodynamiky a předběžné klinické aktivity nového inhibitoru PRMT5 2. generace u pacientů se solidními nádory s delecí genu MTAP*” s číslem protokolu **22931** (dále jen „**Studie**“). Vypůjčitel

- 2.3 Loan period is agreed for definite period of time from the date of signature of the Agreement until the termination of the clinical trial on the investigational medicinal product BAY 3713372 entitled “*A first-in-human study to evaluate the safety, tolerability and pharmacokinetics, pharmacodynamics and preliminary clinical activity of BAY 3713372, a novel 2nd generation PRMT5 inhibitor, in participants with MTAP-deleted solid tumors*” with the protocol number **22931**

je oprávněn Předmět výpůjčky používat výhradně k účelu, k němuž je Předmět výpůjčky výrobcem určen v Půjčitelem dodaném návodu k použití, a to pouze v rámci a pro účely Studie (dále také jen „**Účel výpůjčky**“).

(hereinafter the “**Study**”). The Borrower shall be entitled to use the Subject of Loan exclusively for the purpose, for which it was designed by the manufacturer in the instructions for use provided by Lender, and only in the context of and for the purposes of this Study (hereinafter also the “**Purpose of the Loan**”).

2.4 Kontaktní osobou Vypůjčitele je zaměstnanec [REDACTED], tel.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED] a správce Předmětu výpůjčky na Oddělení zdravotnické techniky je [REDACTED], mob.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED].

2.4 The Borrower's contact person is an employee [REDACTED], phone: [REDACTED], email: [REDACTED], and the administrator for the Subject of Loan at the Department of Medical Technology is [REDACTED], mobile phone: [REDACTED], email: [REDACTED].

2.5 Kontaktní osobou Půjčitele je: [REDACTED], tel.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED].

2.5 The Lender's contact person is: [REDACTED], phone: [REDACTED], email: [REDACTED].

III. Práva a povinnosti Půjčitele

III. Rights and Obligations of the Lender

3.1 Půjčitel je povinen zajistit, že Vypůjčiteli bude Předmět výpůjčky předán ve stavu způsobilém k jeho řádnému užívání. Smluvní strany se dohodly, že povinnost k náhradě škody na Předmětu výpůjčky nebo k náhradě škody způsobené Předmětem výpůjčky se řídí obecně závaznými právními předpisy, především zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění. Vypůjčitel neodpovídá nebo odpovídá jen částečně v odpovídající poměrné části, pokud k takové škodě prokazatelně přispěl svým jednáním, za škodu způsobenou v důsledku náhody, vyšší moci, blíže nezjistitelných příčin, či v důsledku neplnění povinností Půjčitele.

3.1 The Lender is obligated to arrange for the provision of the Subject of Loan to the Borrower in a condition fit for its proper use. The Parties agreed that the obligation to compensate for damage to the Subject of Loan of damage caused by the Subject of Loan is governed by generally binding legal regulations, in particular the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended. The Borrower is not liable or is liable only partially in corresponding proportional part, if it has demonstrably contributed to such damage by its actions, for damage caused by accident, force majeure, non-identifiable causes, or failure of the Borrower's obligations.

3.2 U předmětu výpůjčky, u něhož to stanoví výrobce v návodu k použití, je Půjčitel dle příslušných ustanovení zákona 375/2022 Sb., o zdravotnických prostředcích a diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZP“), povinen zajistit před předáním Předmětu výpůjčky Vypůjčiteli bezúplatně zaškolení, nebo instruktáž Vypůjčitele a seznámit zaměstnance Vypůjčitele s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu Předmětu výpůjčky. Součástí předání Předmětu výpůjčky je i instalace Předmětu výpůjčky, je-li nezbytná, a předání dokumentace Vypůjčiteli, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě, a prohlášení o shodě. V případě, že Předmět výpůjčky není nový, předá Půjčitel s jeho dokumentací i protokol o provedení

3.2 In the case of Subject of Loan for which the manufacturer's instruction for use stipulates so, the Lender shall, pursuant to the relevant provisions of Act No. 375/2022 Coll, on Medical Devices and in Vitro Diagnostic Medical Devices, as amended (hereinafter referred to as “AMD”), provide training or instruction to the Borrower free of charge before handing over the Subject of Loan, and acquaint the Borrower with requirements for regular, routine maintenance of the Subject of Loan. A constituent of the handover of the Subject of Loan is also the installation, if necessary, and handover of documentation to Borrower, especially instruction in the Czech language in printed and electronic form and declaration of conformity. In the event that the Subject of Loan is not new, the Lender shall hand over with its documentation also a report

poslední bezpečnostně technické kontroly / revize/ validace/ kalibrace. O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců Vypůjčitele bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci Předmětu výpůjčky. Půjčitel se zavazuje po dobu trvání výpůjčky zajistit provedení instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců Vypůjčitele zdarma dle potřeby. Povinnost zaškolení se však bude týkat pouze zaškolení nutných pro používání Předmětu výpůjčky Vypůjčitelem pro účel výpůjčky. Pokud je k provozu Předmětu výpůjčky nutné příslušenství, u kterého je dle ZZP rovněž nařízena instruktáž zaměstnanců Vypůjčitele, zajistí Půjčitel zdarma instruktáž pro toto příslušenství.

3.3 Jestliže Půjčitel zjistí, že Vypůjčitel neužívá Předmět výpůjčky řádně nebo ho užívá v rozporu s účelem, ke kterému slouží, je oprávněn požadovat vrácení Předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. Vypůjčitel je v tomto případě povinen vrátit Předmět výpůjčky nejpozději do tří pracovních dní poté, kdy byl Půjčitelem k vrácení vyzván. V dané souvislosti platí článek II., odst. 2 Smlouvy.

3.4 Půjčitel se zavazuje, že po dobu výpůjčky zajistí poskytnutí bezplatného servisu vč. veškerých náhradních dílů (nebo opravu závady) Předmětu výpůjčky bez zbytečného odkladu od písemného či telefonického nahlášení potřeby provedení servisu nebo opravy včetně běžné údržby dle ZZP. Vypůjčitel je povinen informovat Půjčitele o zjištěných vadách Předmětu výpůjčky bez zbytečného odkladu písemnou formou na e-mailovou adresu [REDACTED] nebo faxem na faxové číslo [REDACTED].

3.5 Ustanovení odst. 3.4 tohoto článku neplatí pro případ, kdy závadu Předmětu výpůjčky prokazatelně způsobí Vypůjčitel porušením svých povinností stanovených touto Smlouvou. V tomto případě jdou veškeré účelně vynaložené náklady na opravu Předmětu výpůjčky na účet Vypůjčitele.

3.6 Půjčitel se zavazuje, že po dobu trvání výpůjčky na vlastní náklady zajistí provádění pravidelných bezpečnostně technických kontrol a revizí dle ZZP na Předmětu výpůjčky, a to v souladu s ZZP, souvisejícími právními předpisy a pokyny výrobce. Tyto

of performance of the last technical safety inspection / revision / validation / calibration A written record shall be produced on instructions or training of the Borrower's staff, that will be attached to the documentation of the Subject of Loan. The Lender undertakes, for the duration of the Loan, to assure that instruction (training) is provided to the Borrower's new employees at no charge, if necessary. The training relates only to training that is necessary for using of the Subject of Loan by the Borrower for the Purpose of the Loan. If an accessory (for which a training for the Borrower's employees is also ordered under AMD) is necessary for the operation of the Subject of Loan, the Lender will ensure the training for such accessory free of charge.

3.3 If the Lender shall discover that the Borrower does not use the Subject of Loan properly or uses it contrary to the purpose for which it is intended, the Lender is entitled to demand return of the Subject of Loan prior to the expiry of the agreed Loan period. The Borrower shall be in this case obligated to return the Subject of Loan within three working days following the Lender's request for its return. In this context Article II, Paragraph 2 of Agreement applies.

3.4 The Lender agrees, for the period of this loan, to arrange for the provision of service including all spare parts (or repair) to the Subject of Loan at no cost without undue delay of written or telephone notice of the service or repair requirement including routine maintenance according to AMD. The Borrower is obliged to notify the Lender of the discovered defects without undue delay in writing to the email address: [REDACTED] or via fax to the fax number [REDACTED].

3.5 Provision 3.4 of this article shall not apply in cases where the defect of Subject of Loan is demonstrably caused by the Borrower due to breach of obligations as set out in the Agreement. In such case, all efficiently spent costs to repair the Subject of Loan are subject to the account of the Borrower.

3.6 The Lender undertakes, for the duration of the Loan, to arrange at its own expense the performance of regular safety and technical inspections, revisions and service checks of the Subject of Loan, including all spare parts and repairs, in accordance with the AMD,

činnosti budou prováděny výhradně prostřednictvím Půjčitele nebo jím pověřené osoby.

related applicable legislation and the manufacturer's instructions. These activities shall be carried out exclusively by the Lender or a person authorized by the Lender. The Borrower shall not be obliged to bear any costs associated with such inspections or servicing.

- 3.7 Smluvní strany se dohodly, že případné vady Předmětu výpůjčky stejně jako jeho nezbytná validace nebo kalibrace mohou být Půjčitelem řešeny i dodáním nového Předmětu výpůjčky, a to ve lhůtě, která neohrozí provádění Studie. V případě dodání nového Předmětu výpůjčky bude sepsán nový Seznam dodané techniky, resp. podepsán předávací protokol. Obdobně je možné postupovat v případě, kdy by termín pravidelné bezpečnostně technické kontroly, nebo revize/ validace/ kalibrace Předmětu výpůjčky připadl do doby výpůjčky. Pokud v takovém případě nezajistí Půjčitel náhradní Předmět výpůjčky v takové lhůtě, aby bylo možné Studii provést v souladu s jejím protokolem, taková skutečnost nemůže jít k tíži Vypůjčitele, jestliže ten zároveň poskytl Půjčiteli v této souvislosti nezbytnou součinnost. Nový Předmět výpůjčky dodaný dle tohoto odstavce nahrazuje současný Předmět výpůjčky a stává se Předmětem výpůjčky podle Smlouvy dnem jeho předání Půjčitelem a jeho převzetí Vypůjčitelem, který Smluvní strany potvrdí svými podpisy v Seznamu dodané techniky se specifikací nového Předmětu výpůjčky. Pro účely této změny se nevyžaduje uzavření žádného dalšího písemného dodatku ke Smlouvě.

- 3.7 The Parties have agreed that any defects in the Subject of Loan as well as its necessary validation or calibration may be resolved by the Lender by delivery of a new Subject of Loan, within a period which does not endanger the conduct of the Study. In the case of delivery of a new Subject of Loan, a new List of supplied equipment will be written and handover protocol signed. It is possible to proceed similarly in the event that the date of regular safety technical inspection, or revision/ validation/ calibration of the Subject of Loan would fall within the loan period. If in such a case the Lender does not provide the replacement Subject of Loan within a period allowing to conduct the Study in accordance with its protocol, such a fact cannot be to the detriment of the Borrower, provided that at the same time the Borrower provides the necessary cooperation in this regard. A new Subject of Loan supplied pursuant to this provision shall replace the current Subject of Loan and shall become the Subject of Loan under the Agreement as of the day of its handover by the Lender and takeover by the Borrower, which shall be confirmed by signatures of the Parties in the List of supplied equipment specifying the new Subject of Loan. No additional written amendment to the Agreement is required for this change.

IV. Práva a povinnosti Vypůjčitele

- 4.1 Po dobu, po kterou bude Vypůjčitel na základě Smlouvy Předmět výpůjčky užívat, je povinen Předmět výpůjčky užívat s náležitou péčí a řádně v souladu s jeho účelem a způsobem stanovenými výrobcem Předmětu výpůjčky v Půjčitelem dodaném návodu k použití, v souladu s účelem výpůjčky a bude dodržovat veškeré písemné pokyny Půjčitele týkající se uchovávání a používání Předmětu výpůjčky. Je povinen chránit Předmět výpůjčky před ztrátou, zničením, poškozením, odcizením nebo znehodnocením.

IV. Rights and Obligations of the Borrower

- 4.1 During the period in which the Borrower shall use the Subject of Loan as set out in the Agreement, the Borrower shall be obligated to use it with its reasonable standard of care and properly, in accordance with the purpose and manner, as stipulated by the manufacturer of the Subject of Loan in the instructions for use provided by Lender, in accordance with the Purpose of the Loan and adhering to any of Lender's written instructions for storage and use.. The Borrower is obligated to protect the Subject of Loan from loss, destruction, damage, the theft or loss of value.

- | | |
|--|---|
| 4.2 Vypůjčitel není oprávněn provádět na Předmětu výpůjčky jakékoli změny. | 4.2 The Borrower shall not be entitled to make any alterations to the Subject of Loan. |
| 4.3 Vypůjčitel je povinen oznámit Půjčiteli bez zbytečného odkladu potřeby veškerých oprav Předmětu výpůjčky. | 4.3 The Borrower is obligated to notify the Lender without delay of any necessary repairs to the Subject of Loan. |
| 4.4 Během sjednané doby výpůjčky není Vypůjčitel oprávněn přenechat Předmět výpůjčky k užívání třetí osobě. Porušení tohoto zákazu zakládá právo Půjčitele žádat vrácení Předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. V dané souvislosti platí článek II., odst. 2 Smlouvy. | 4.4 During the agreed period of the Loan, the Borrower shall not be entitled to grant use of the Subject of Loan to a third party. Violation of this restriction constitutes the right of the Lender to request the return of the Subject of Loan prior to the expiry of the specified loan period. In this context Article II, Paragraph 2 of Agreement applies. |
| 4.5 Vypůjčitel se Smlouvou zavazuje nezajišťovat servis, opravy ani pravidelné bezpečnostně technické kontroly a revize podle ZZP prostřednictvím jiného subjektu než prostřednictvím Půjčitele či jím pověřené osoby. Vypůjčitel poskytne Půjčiteli nezbytnou součinnost, zejména umožní přístup k Předmětu výpůjčky za účelem provedení této činnosti. Při porušení tohoto ustanovení je Vypůjčitel povinen nést náklady na servis či opravu Předmětu výpůjčky a odpovídá za případnou škodu, která by tímto na Předmětu výpůjčky vznikla. | 4.5 The Borrower hereby undertakes not to arrange service, repairs or regular inspections of the Subject of Loan through any entity other than the Lender or a person authorized by the Lender. The Borrower shall provide the Lender with the necessary cooperation, in particular by granting access to the Subject of Loan for the purpose of carrying out such activities. In the event of a breach of this provision, the Borrower shall bear the costs of servicing or repairs of the Subject of Loan and shall be liable for any damage thereby caused to the Subject of Loan. |
| 4.6 Zjistí-li Vypůjčitel po řádném předání Předmětu výpůjčky, že Předmět výpůjčky má vady, které brání jeho řádnému užívání, je oprávněn od Smlouvy odstoupit. V takovém případě je Půjčitel povinen poskytnout Vypůjčiteli veškerou potřebnou součinnost. | 4.6 If, following a proper handover, the Borrower shall discover defects on the Subject of Loan preventing its proper use, they are entitled to withdraw from the Agreement. In such event, the Lender must provide the Borrower with all necessary cooperation. |
| 4.7 Vypůjčitel je povinen Předmět výpůjčky vrátit v přiměřené lhůtě poté, co (i) dojde k odstoupení od Smlouvy dle odst. 6 tohoto článku výše, nebo (ii) již Předmět výpůjčky nepotřebuje, nejpozději však do konce stanovené doby výpůjčky. | 4.7 The Borrower is obligated to return the Subject of Loan as soon as is reasonably practicable following (i) withdrawal from this Agreement under Section 6, above, or (ii) the date which it is no longer needed, but no later than the expiry of the stipulated loan period. |
| 4.8 Vypůjčitel je povinen umožnit Půjčiteli na jeho žádost danou Vypůjčiteli nejméně 2 dny předem přístup k Předmětu výpůjčky za účelem kontroly, zda Vypůjčitel Předmět výpůjčky užívá řádným způsobem v souladu s touto Smlouvou a za účelem pravidelné servisní prohlídky. | 4.8 At the request of the Lender, provided at least 2 days in advance, the Borrower is obligated to allow the Lender access to the Subject of Loan for the purpose of inspecting whether the Borrower is using the Subject of Loan in a proper manner in accordance with this Agreement and for the purpose of regular service inspections. |

4.9 Vypůjčitel se zavazuje seznámit se ke dni předání Předmětu výpůjčky s technickým stavem Předmětu výpůjčky a s požadavky na jeho obsluhu a údržbu oznámenými Půjčitelem.

4.9 Borrower also undertake to become acquainted with the technical condition of the Subject of Loan and with the requirements for its operation and maintenance notified by Lender by the date of handover of the Subject of Loan.

V. Závěrečná ustanovení

5.1 Případné změny a doplňky Smlouvy mohou být provedeny pouze oboustranně podepsanými písemnými dodatky. Dodatky k Smlouvě budou číslovány a řazeny chronologicky za sebou. Veškeré dodatky a přílohy, na něž je výslovně odkázáno, se stávají nedílnou součástí Smlouvy.

5.1 Any changes and amendments to the Agreement may be made only by amendments in writing, signed by both parties. Amendments to the Agreement shall be numbered and arranged in chronological order. Any amendments and annexes to which it is expressly referred shall be an integral part of the Agreement.

5.2 Tuto Smlouvu je dále možno ukončit písemnou výpovědí, a to jak ze strany Půjčitele, tak ze strany Vypůjčitele. Výpovědní doba je 2 měsíce a počíná běžet od 1. dne následujícího měsíce po doručení výpovědi.

5.2 The Agreement may be cancelled by further written notice, both on the part of the Lender and the Borrower. The term of notice is two months and shall run from the first day of the month following receipt of notice.

5.3 Strany prohlašují, že jejich projev vůle byl svobodný a vážný a Smlouva je pro ně srozumitelná ve všech ustanoveních a jejich důsledcích. Strany se zavazují tuto Smlouvu bezvýhradně a přesně dodržovat a na důkaz toho stvrzují tuto Smlouvu vlastnoručními podpisy.

5.3 The Parties declare that they acted with free and solemn will and that they understand all provisions of the Agreement and their implications. The Parties undertake to implicitly and accurately adhere to the Agreement and as evidence hereof they confirm this with their handwritten signatures.

5.4 Tam, kde Smlouva nestanoví jinak, použije se pro posuzování práv a povinností Smluvních stran zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

5.4 Where the Agreement shall not stipulate otherwise, the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, shall apply for assessing the rights and obligations of the Parties.

5.5 Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom stejnopise. Smlouva je sepsána v jazyce českém a anglickém. V případě rozporu mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující česká verze.

5.5 The Agreement is made two counterparts, out of which each of the Parties receives one counterpart. The Agreement is executed in the Czech and English language versions. In the event of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.

5.6 Smluvní strany se dohodly, že právní vztah založený touto Smlouvou se řídí platným právem České republiky. Jakékoli spory vyplývající nebo související s touto Smlouvou budou rozhodovány výhradně příslušnými soudy České republiky.

5.6 The Parties agree that the legal relationship established by the Agreement shall be governed by the law of the Czech Republic. Any disputes resulting herefrom or related hereto shall be resolved solely before competent Czech courts.

5.7 Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední ze Smluvních stran.

5.7 The Agreement shall come into force and effect on the date of its signing by the last Party.

5.8 Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění Smlouvy prostřednictvím registru smluv provede Vypůjčitel, a to nejpozději do 5 dnů od podpisu Smlouvy poslední ze Smluvních stran; v opačném případě je oprávněn k zaslání Smlouvy do registru smluv Půjčitel. Návrh verze Smlouvy určené k uveřejnění bude Půjčitelem odeslán Vypůjčiteli v elektronické verzi ve strojově čitelném formátu nejpozději ke dni podpisu Smlouvy a před jeho uveřejnění bude Půjčitelem a Vypůjčitelem vzájemně odsouhlasen prostřednictvím e-mailu.

5.8 The Parties agreed that the publication of the Agreement through contract registry shall be performed by the Borrower, no later than within 5 days from the signing of the Agreement by the last Party; otherwise the Lender is authorized to submit the Agreement to the contract registry. The proposal of version of the Agreement for publication shall be sent to the Borrower in electronic form in machine readable format on the day of signature of the Agreement at the latest and before its publication shall be mutually agreed by the Lender and the Borrower via email.

VI. Přílohy

Následující příloha / přílohy tvoří nedílnou součást Smlouvy, nestanoví-li Smlouva jinak:

Seznam dodané techniky

VI. Appendices

The following Appendix / Appendices shall form an integral part of the Agreement, unless set forth otherwise herein:

List of Provided Devices

BAYER s.r.o.

Datum / Date: 4. 12. 2025

zmocněnec/ Agent

Masarykův onkologický ústav

Datum / Date: 8. 12. 2025

prof. MUDr. Marek Svoboda, Ph.D.
ředitel / Director